

Две луны. Кхмерская народная сказка

Один лукавый человек занял деньги. Он дал расписку, помеченную первым днем пятого месяца лунного года, обязываясь уплатить долг и проценты, когда будет две полные луны.

В конце двух лун, то есть двух месяцев, заимодавец пришел требовать свои деньги. Так как должник отказался платить, то он принес жалобу в суд. Судья вызвал должника, который сказал:

– Я признаю, что занял деньги у жалобщика. Но, согласно нашему условию, я должен заплатить, когда будет две луны. И вот вдруг мой заимодавец приносит вам жалобу до наступления срока. Посмотрите наверх, господии судья: если вы увидите две луны, я заплачу немедленно.

Судья посмотрел на небо и увидел только одну луну. Он объявил, что, согласно расписке, должнику полагается заплатить долг, когда их будет две.

Заимодавец, которому было отказано в иске, посетил зайца сопхеа.

– Ваше дело простое,– сказал тот.– Идите за досками и бамбуком. Сделайте красивый плот. Вечером вы купите рисовой водки, приготовите ужин на плоту, и мы весело поужинаем!

Заимодавец послушался совета. А заяц пригласил судью разделить трапезу и попросил его захватить с собой обоих противников.

Когда наступил вечер, заяц привел приглашенных на плот и предложил им изысканные блюда и рисовую водку. Сам он не ел ничего, кроме спелых бананов и листьев аронника.

Покончив с едой, заяц навел разговор на дело о расписке. Он спросил судью, как тот собирается решить спор. Судья ответил, что дело еще не закончено, что он еще не может высказаться окончательно, но что, несомненно, он будет судить согласно точному смыслу расписки: в ней сказано, что долг должен быть уплачен, когда будет две луны.

Заяц спросил:

– Позвольте ли мне задать вопрос должнику?

– Конечно,– разрешил судья.

– Если я верно понял,– обратился заяц к должнику,– вы обязались заплатить ваш долг не через две луны, то есть два месяца, а когда будут видны сразу две луны? Вы именно так обещали?

– Именно так,– лукаво подтвердил должник.– Пусть мне покажут одновременно две луны, и я готов платить.

– Господин судья,– провозгласил заяц,– в таком случае я прошу вас заставить заплатить долг моему подзащитному немедленно.

Судья поднял глаза.

– Я вижу только одну луну,– сказал он.

– Посмотрите хорошенько, господин судья! Там наверху, в небе, одна луна, и вот другая, в воде. Видите ли вы, господин, две луны? Обе они красного золота, обе круглые и полные!

И тогда судья приказал должнику не сходя с места уплатить свой долг.